

University of Colombo, Sri Lanka

Faculty of Arts

Second Year Examination in Arts (Study Stream), Semester 1, 2018/2019

English Studies: Theory and Practice

ENG 2129 – Introduction to Specialised Translation

Two Hours

Answer any **TWO (02)** questions

1. Argue for or against the view that an understanding of equivalence will help the translator in her work. Refer to **two (02)** different types of equivalence in your answer to this question.
2. 'The transmission of the predominant function of the ST is the determining factor by which the TT is judged'. Examine Katharina Reiss's work on text types with reference to the above statement.
3. 'The translator is the expert in translational action. Her task is to make sure that the intercultural transfer takes place satisfactorily'. Critically analyse Justa Holz-Mänttari's Translational Action Theory in relation to the above statement.
4. Review Hans J. Vermeer's Skopos Theory in relation to how it 'focuses on the purpose of the translation, which determines the translation methods and strategies that are to be employed in order to produce a functionally adequate result'.
5. Would you agree with the view that Geert Hofstede's 'dimensions of national culture' are particularly useful for the translation of advertisements? Refer to **two (02)** translated advertisements in your response to this question.
6. Critically examine the role and function of codes of practice, often referred to as codes of ethics, in specialised translation.
